

Tatqiaq Ilisaqtuaq Anniarunmik Qaritanun



Qanuqiliurutingit Tatqiam

Tatqiaq Ilisaqtuaq Anniarunmik Qaritanun

Qanuqiliurutingit Tatqiam

Qulianga

Dr. Hugh Whitney

Iliiyuat Makpiraamun

Sivulliq: Kathleen Gilhooly, Kanani Penashue, Laurel Anne Hasler

Nunatchiamun ilurriyaat: Dr. Heather Fenton, Peter Workman, Dr. Heather Hannah, Stephanie Yuill

Ilisarniqtigun Ikayuqtuat

Ellen Coady unalu Craig White

Mumiktisiyuaq Inuvialuktun

Beverly Siliuyaq Amos

Sanauyaliurnikun Ikayuqtuat

Vivid Communications Inc.

15 Hallett Crescent, St. John's, NL A1B 4C4

Aglauyaanga tiriganniamik, makpiraaq 19, Anita Penashuem.

Makpiraaliuqatigiyaat ukuat Global Alliance for Rabies Control (Nunapayaaq Anniarunmik Qaritamun Ubluat)

www.rabiesalliance.org

Makpiraliaqaangat atinga, Uapikun Learns About Rabies, copyright 2013, Angalatchiyit Nunatigun, Kavamatkut

Newfoundland Labradorlu. Una makpiraaq piliaq apiritqaarlugit makpiraaliuqtit sivullirmik.

Aglauyat uvani makpiraami quliaqtut inuusinganik Nunavingmi, Ulaayu Learns About Rabies, copyright 2018,

Ilisarvikpak Montrealmi. Una makpiraaliuqtaat apiritqaarlugit makpiraaliuqtit Ilisarvikpak Montrealmi.

Kitutliqaa makpiraaliulaittut imaatchimik apiritqaarnagit Angalatchiyit Nunagiyaptingnun. Tamainnik pimagaat makpiraaq.

Nunagiyaptingnun ilurriyaat ukiungani 2018

© Kavamatkut Nunagiyaptingnun 2018

ISBN 978-1-989393-03-1



Tatqiaq Iisagtuag Anniarunmik Qaritanun



Qanuqiliurutingit Tatqiam

AUQISUILAM
TARIUNGA

Ikaariaq

Beaufort Tariuqpak

Amundsen
Gulf

Tuktuuyaqtuug

Aktlarvik

Inuuvik

Paulatuug

NUNAGIYAPTINGNI

Igluqpait

Katjaaq

Colville Lake

Fort Good Hope

Ikaariam
Qikiqtanga



Victoria
Island

Quliaqtualiuqtuat Tatqiamik

Ulukhaktok

Prince Albert Sound

Quliaqtut niviaqsiraalungmik
Tatqiamik. Nunagiyaptingni
inuuqatigiyaait amaamani, aappanilu
anaananilu. Amaamaa qaimayuaq
Ikaariamin aappaa aasiin qaibluni
Inuuvingmin. Inuuniarvingniitchuuyuaq
tamangni. Aliasunngitpaktuaq allatun
nutaqqatun, nunamukkami alianaigitqiyaa
allanin. Una aglaktaq quliaqtuq
Tatqiam qanurautainnik.

NUNAVUT

Tatqiam iyaik umiklugit alianaigusuktuaq siqinrum
uqquunganik. Tatqiam ilangit aulamayut sikukkun iglumingnun
Iqallirvingmun. Ungasikkaluaqtuaq aulaviksait, aglaan Tatqiaq
suginngitaa, silagingman.

Tatqiaq takumayuuyaqsimayuaq
tusaayaa aappani ququarman
“Whoa!” qimmit nutqaqtuat.

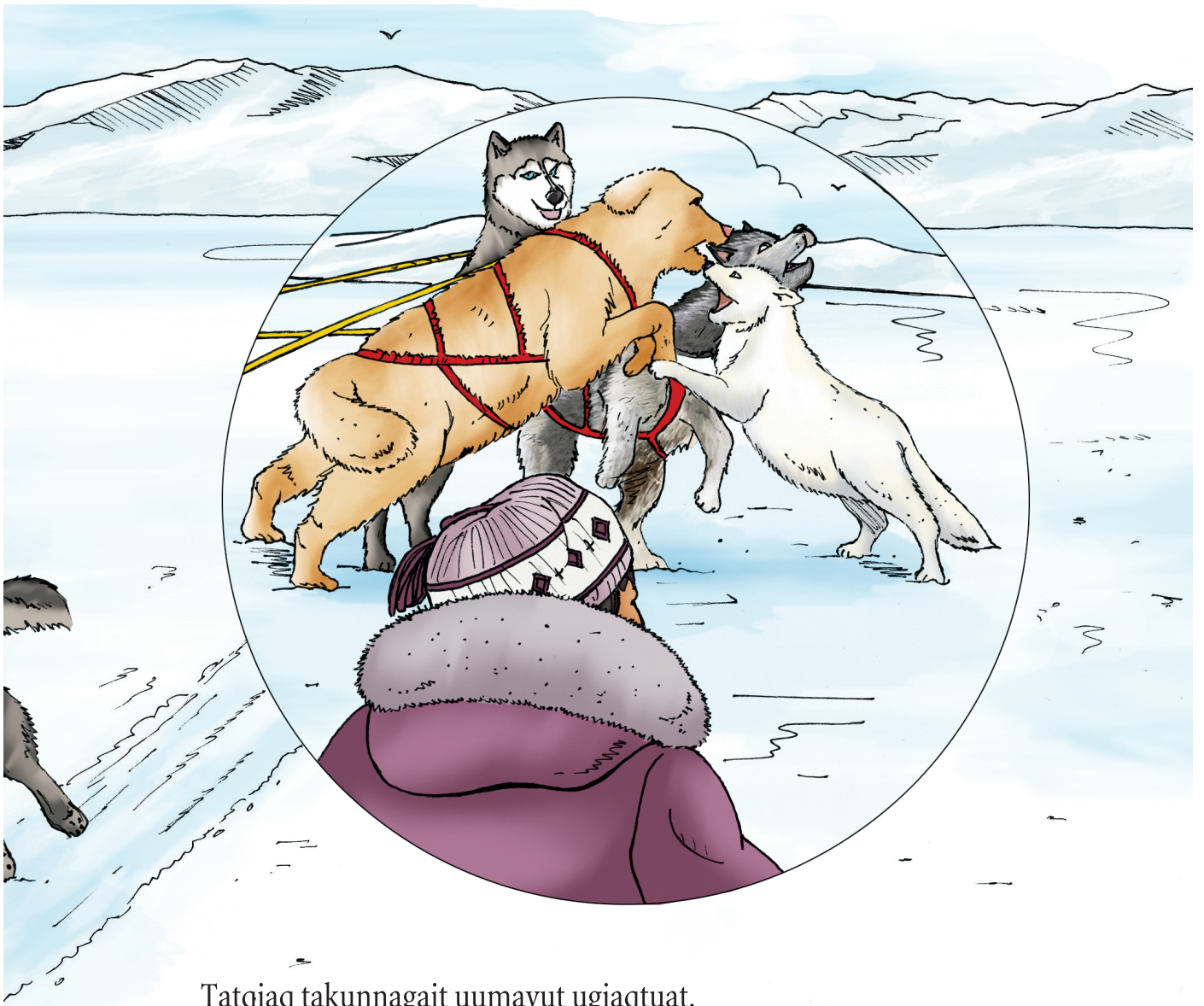




Tatqiaq ukpingitchaktuaq!

Tiriganniaq kaipyaaqsimayuaq sikumi pamiuni
kiiblugu. Qimmit tiriganniam tungaanuktuat,
Tatqiaq katabluni qamutimin.





Tatqiaq takunnagait uumayut ugiaqtuat.

“Aappang, qilamik!” Tatqiaq piyuaq. “Qimmit ugiarniaqtuat!”

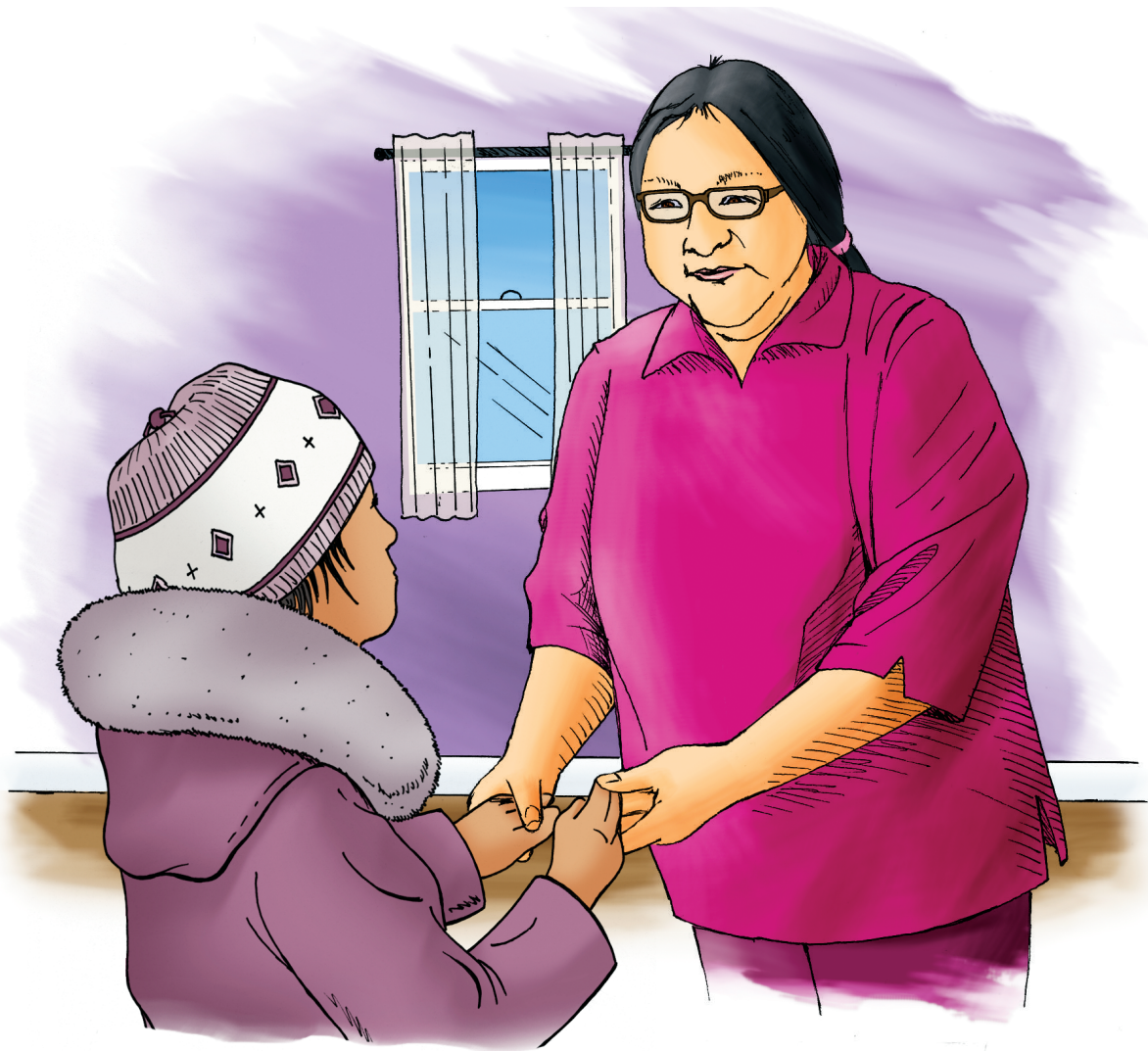
Panini iqsisarman ilisimablunilu tiriganniat iqsinaqtuat,
Tatqiam aappaa pitiksini tigublugu pitiktuaq iqsisaitqublugit.
Siqurman, tiriganniaq qimaayuaq qimingnun tungaanun.



“Qimmit-anniqpat?” piyuaq Tatqiaq,
amaamanilu angugamitku aappaata.

“Tatqiaq, qaglinagit qimmit. Utiqsaqtuanni Ikaariamun
uqaqatigiyaqturlugu munaqsi,” amaamani piyuaq. “Tiriganniat
anniarualayuat qaritakun sulii kiipkarumik, annialilayuattauq
taimanna siakkumi.”

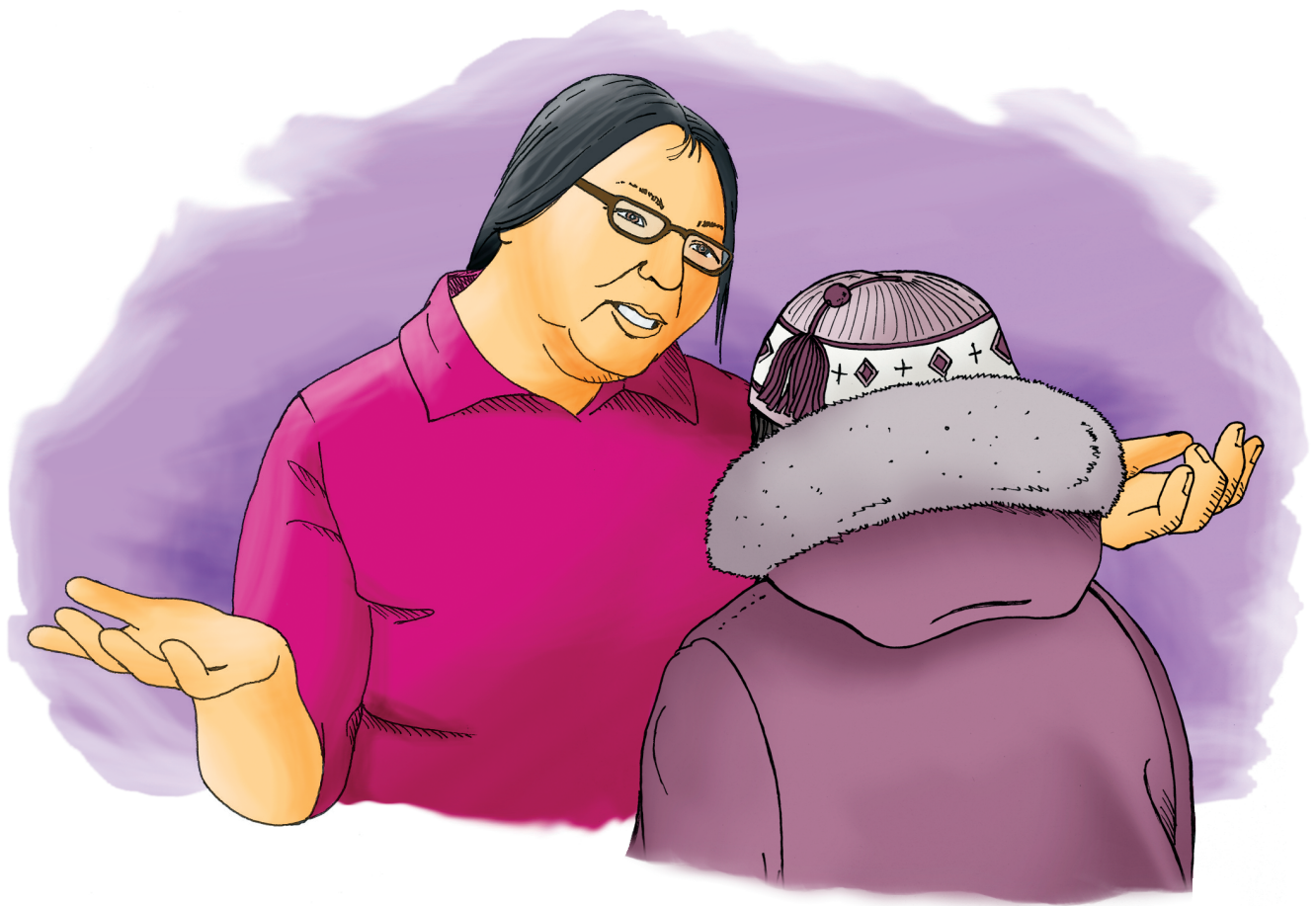
Aigamik ipiqqaarlugit qimmit, Tatqiaq ilangitlu itiriaqturaat
munaqsiuyuaq Marie.



“Tatqiaq, aktuqpigit tirinniaq qimmitlu?” apiqsuqtuaq Marie. “Naggai, tiriganniaq qimaayuaq ilakkalu quliutiyaani aktuqunngittaililugit qimmit anniaruarnam luuniin siaksimaniarman,” kiuyuaq Tatqiaq.

“Naalaksumnaqtutin niviasiraaluk, Tatqiaq. Ilakkin ilumuuqtuk. Anniarun qaritamun siakpaktuaq niryutinun uumayununlu Nunagiyaptingi ittuat. Tiriganniaq uninguyaaliqtuatun itjusiruarumi, anniaruarungnaqtuaq.”

“Suna uvva anniarun qaritamun, Marie?” Tatqiaq apiriyaa.



“Annjarun qaritamun siakpaktuaq niryutinun uumayununlu tiriganniamun amaqqamunlu, ilanni batmunlu. Itjusiat allanguqpaktuaq tuqublutiklu annialiramik. Qimmiq asuluuniin inuk kiipkarumi anniaruaqtuanin uumayumin, annialilayuattauq.”

“Tatqiaq, anitinnatin,” uqallaktuaq aappaata, “ilait qimmit Ikaariami ugiaqtlutik tiriganniamik anniaruaqtuamik aasiin qimmiq atausiq annialiqluni tuquyuaq. Uninguyaaliqtuaq tuquyuaq. Iqsinaqipluni ugiaqtlunilu sunigliqaanik, uyaqqanik tukungayarma savisungalu.”

Marie uqallaktuaq, “Ii, anniarun taamna siakpaktuaq tiriganniaq inuviaksimmata nunami. Tiriganniat qaiblutik inuuniarvippingnun niqiksaqsiurlutik aasiin anniarun qarritiblugu.”

“Qimmitka tuquniaqpat?” Tatqiaq apiqsuqtuaq.

“Tatqiaq, itqariviung taamna taakti uumayunun kaplurmatigit qimmitin?” apiriyaa aappani. “Taamna kapluun marisiruaqtuq anniaqtailitquplugit qimmit, annialilaittuq luuniin.” Munaqsim kapupsaarait qimmit marisinik quliarlugitlu ilangit munaritqublugit annialirniarmagaata.

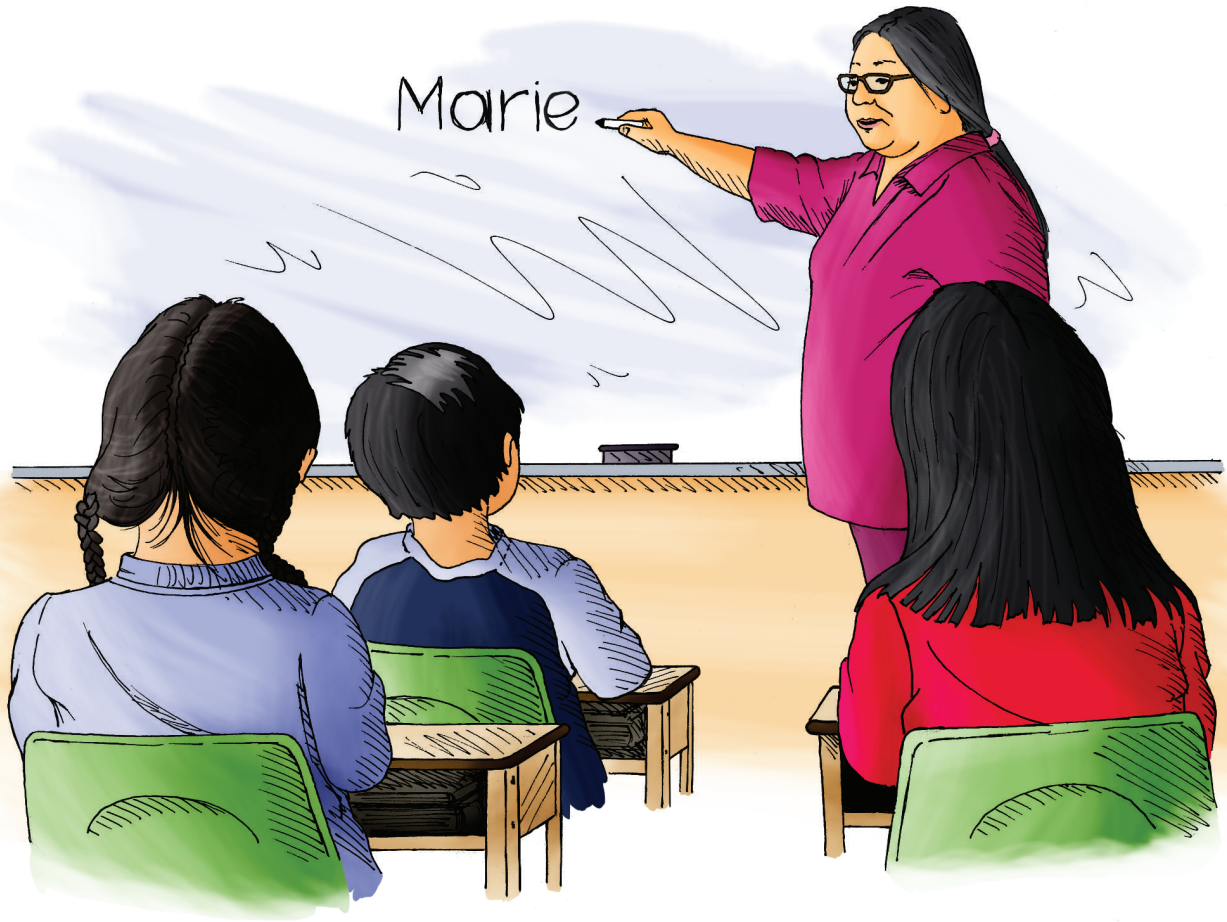


“Quliutisukkitka inuit anniaruaqtuanik uumayunik qaritamikun qagliyuat Ikaariamun. Isumaaluutityatka qimmitlu inuuniarvikputlu taimaliplunga naalautitigun quliarlugu apiriyatka uqaqtit kamagitquplugit inuit uumayut uninguyaaliqtuat takugumigit,” uqallapsaarmiyuaq Marie. “Munarimmaariksisaqtut inuit uumayunik takugumik nautchiurlugit anniaruarmagaata.”

“Marie, qailavit ilisarvingmun uqautiluta anniarunmik qaritamun?” apiriyaa Tatqiaq. “Tamaita ilisaqtuat ilitkumik munariviksainik nakuuniaraluaqtuaq.”

“Uqaqatigisukkitka, Tatqiaq.
Sivayarniariga ilisarvium atanauyanga
itiriatqublunga quliarlugu.”





Ublaakungnurmaung, Marie itiriaqtuqtuaq ilisarvingmun.
Tatqiam ilisaqatingit inuviaktunik apiqsuruaqtuat anniarunmik.
Ilaittauq quliaqtuat qimminganik.

Nukatpiraaluk, Nashuk, naalaksimayaa Marie uqarman, aglaan
niblingittuaq sulii. Tatqiaq ilitchuriyaa kiinaagun quviasunngittuaq.
Nashuk talini qunmugaa.

“Suna, Nashuk,” apiriyaa ilisautjinga.



“Qimmira tuquyuaq unnungmi. Nirilaiqluni, iyiquqtuarlu uvaptingnin. Qurliagtuarlu; anniarutiruaqpali?”

“Nashuk,” uqaqtuaq Marie. “Qimmin takuvakpa tiriganniamik?”

“Qapsini sanasuillunmi tiriganniaq iglukput silataani ittuaq suli qimmira qiluallaksimayuaq, aglaan naluyunga ugiarmagaak.”

“Qimmin kapuqpatjung marisimik annialitqunngilugu?”
apiriyuaq Marie.

“Naaggai,” uqaqtuaq Nashuk, ingilluni nipaiqtuaq.

“Nashuk, ningauqinak. Nautchiulagikput anniaruarmagaan qaritaungagun ilitchurilutalu qanuq tuqummagaan. Ilakkin takuyaqturniarikka ilisaruirupsi uqaqatigiyaqturlugit.”

Nashuk quyatchaktuaq quliarami innarnun qimmiatigun. Irinibluni aisuktuaq ilakki uqaqatigisuklutikli.

“Ilisaqtuasi, aullaqtinnanga, quvianarniaqtuq ilisautjiksi aglauyatqugupsi ilisaaptingnik ubluq. Naktilavut aglauyaksi ilisarvingmi Ikaariam igluqpanganilu ilitchuritqublugit inungit,” piyuaq Marie.



Ublupayaanngurman, Tatqiaq pisuqatigiya Nashuk aisarman. Igluanugamik. Marie tatjvaniinniqtuaq. Uqallautiyait Nashuum ilangit qimmiruuq tuquyungaqtuaq anniarunmin qaritamun suli nautchiuruklugu piyuaq. Silalingitlu uqaqatigisukkait allat qimmit ugiarmata tiriganniamik ilisimasukluni asuluuniin Nashukkaam qimmianik.

“Kiipkaqpsi asu aluktauvisi qimmimin tuqutinnagu?”
Marie apiriyait.

“Uvanga,” uqallaktuaq Nashuk. “Qimmiq kiiyaani pattapaluksarapku taimani.”

“Nashuk, suuq quliutinngitpita!” Amaamani piyuaq.

“Isumaalungnak, Nashuk sunngituq,” uqaqtuaq Marie.
“Iqarniarigaa kapurlugulu marisimik taimanna annialilaittuq. Qilamik salummarupku nakuuniaqtuq, sialaittuq allanun.”



Aisarami, Tatqiaq takuyait qimmit sanguyuat inuuniarvingani
taimalisuuyuat nutim. Qanglingitait qimmit, anniaruaqtuat
qaritamun isumaalubluni. Tatqiaq quyasuktuaq qimmit
kapuqtauyuat marisimik ugiarmata tirigannianik
annialingittuat.





Sunauvva Nashuum qimmia anniauarniqtuq qaritamun, allatlu pingasut qimmit Ikaariami anniaruarniqtuattaq tatjvani ukiumi. Tatqiaq takunnaksimayait aglauyangit Marie itiriaqtuqsimatilluni. Taimangaaniin sikumi inmata ilisavialuktuaq anniarunmik qaritamun. Ilitchuriyuaq munariyuksauyuq uumayut qaningani siakpakkamik annirunmik pamiqsaamunlu inuinnunlu. Ilittuaq marisinik qimmit kapitkumik niryutit munaqsiyinin annialilaittuat. Ilittuaqtauq iqarupku kiipkaq, quliutilugu munaqsi, Savakti Nunatigun Niryutitigunlu allaluuniin innanun, sulii quliarlugit takugupku inuk asu luuniin niryun annialiqtuaq uninguyaalirimiklu.



Tatqiaq quviasuktuaq ilinnami quyatchaklunilu ilannani
ilisarvingmi ilisaramik anniarunmik. Inginnani aglagvianun,
isumaliqtuaq taimungamun aglaan “quviatchangniaqtunga
takutqinngitkupku niryun anniaruaqtuaq qaritanun.”

Una quliaqsaq aturnaqtuq ilisarvium ilisautjutiksanginni unanun ilisaqtuanun:
Ilisaqtuat 1-3 Pitquqinaittumiklu Anniaqtuaniklu Ilisaqtuat; Ilisaqtuat 1 Uumayunik
Ilisautjutit; JK-K Inuuniamaaringniq; Ilisaqtuat 1, 2 sul 6lu Nautchiuqtuanik Avatiptingnik.

Inuuqatigiit

- isummiuliurniq aturlugu inuusimingnun ubluq taman

Anniqtailliyinirlu Pitquittailiyinirlu

- aturlugit pitquqinaittunik malirulianginnik silamuktuanun siniktaqtuat pisuuyaqtuatlu
- isumaliurlugit qanuq ikayurniaqpata annirumik inuuniarvingmi
- uqautilugit qanurniarmagaita anguniararumik nunamun

Annialiqtailiyiniq

- ilitchurilugit tamatkuat ikayuruuyuat ilisimayuatlu anniaqtailiyinirmik inuuniarvingni

Kangiqsiurutiksut Ilisautjiyuanun

Anniarun qaritanun pigupku tuquniaqtuq uumayut. Ukuat niryutit siaguuyuat una
anniarunik Nunagiyaptingnun Tiriganniat, aukpilaqtat, amaqut, qimmitlu batslu. Allat
uumayut niryutitlu annialilayuat, tuktuait, tutktut, nannut, piqtuqsiqqat, pusialuitlu, aglaan
inuviangitut annialiqtuat qaritanun.

Anniarun taamna siakpaktuq akturupku anniaruaqtuq aasiintuq inuk tuquniaqtuq
anniarvingmungitkumi qilamik. Anniaruaqtuq uumayuq kiigumi inungnik, maritchimik
iqarlugu sivullirmik aasiin anniarvingmuglutin takuyaqturlugu munaqsi.

Tiriganniat inuviangmata, annialiqpaktuat siagluni aasiin. Suliptauq, tiriganniat
inuviaksimmata, niqiksangit (ukallit) miktlivaktuat inuviaktilaangit. Taimaliblutik tiriganniat
inuuniarvik tungaanun aulavaktuat niqiksaqsiurlutik, inuitlu qimmitlu akunranuklutik.

Annialirami qaritanun taamna uumayuq, malrungni sanasuillanin arvingilgit tatqiaqsiunmun
aglaan annialiruangittuq sukuittuq. Annialirman aglaan, tuquniaqtuq qulini ubluni iluani.
Anniarun siakkirumi qaritanganun nuutpaktuq, itjusia allanguqtluni, iqsinaivialukluni
asuluuniin iqsinaqivialuktluni. Suliptauq aasiin, qirattaqluni timinga (niunga, uqaa
nivinningaqluni). Qurliaqtlunilu qaninganin. Kapitkumik annialitqunngilugit qaritanun
taimanna annialilaittut uumayut niryutitlu taimannali inuit annialittutlu.

